



IFMJS20/55

CHRONOGRAPH

MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS • BETRIEBSANLEITUNG
MANUALE DI FUNZIONAMENTO • MANUAL DE INSTRUÇÕES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

IFMJS20/55

CRONOGRAPH

■	MANUAL DE INSTRUCCIONES	5
■	INSTRUCTION MANUAL	11
■	MANUEL D'INSTRUCTION	17
■	BETRIEBSANLEITUNG	23
■	MANUALE DI FUNZIONAMENTO	29
■	MANUAL DE INSTRUÇÕES	35
■	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	41



IFMJS20/55

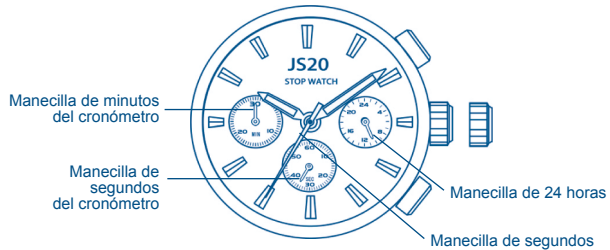
MANUAL DE INSTRUCCIONES

CRONÓGRAFO

Visualización y botones	6
Ajuste de la hora	8
Uso del cronómetro	9
Reinicio del cronómetro (incl. después de reemplazar la batería)	10

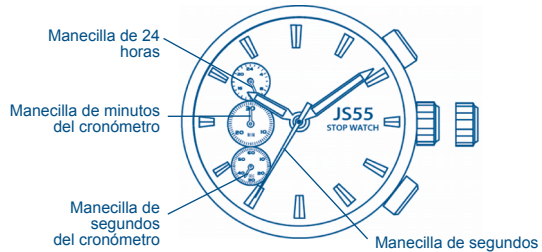
VISUALIZACIÓN Y BOTONES

JS20



VISUALIZACIÓN Y BOTONES

JS55



AJUSTE DE LA HORA

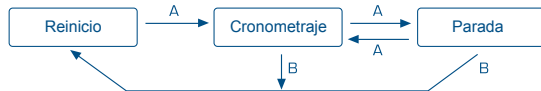
1. Mueva la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Gire la corona para ajustar las manecillas de horas y minutos.
3. Cuando se vuelva a poner la corona en la posición normal en sincronización con una señal de tiempo, se pone en marcha la manecilla de segundos.

USO DEL CRONÓMETRO

Este cronómetro puede medir y mostrar la hora en fracciones de 1 segundo hasta un máximo de 29 minutos 59 segundos. El cronómetro se detendrá automáticamente después de funcionar de manera continua durante 30 minutos.

[Medición del tiempo con el cronómetro]

1. Presione el botón "A" para iniciar el cronómetro.
2. El cronómetro puede iniciarse y detenerse cada vez que se presione el botón "A".
3. Si se presiona el botón "B", el cronómetro y las manecillas de minutos y segundos del cronómetro vuelven a sus posiciones CERO.
 - * El botón A / B no funciona durante el reinicio del cronómetro.



REINICIO DEL CRONÓMETRO (incluso después de cambiar la pila)

Este procedimiento debe realizarse cuando la manecilla de segundos del cronómetro no vuelve a la posición CERO de los segundos después de reiniciarse el cronómetro, e incluso después de haber cambiado la pila.

1. Tire de la corona hasta la posición de primer "clic".
2. Presione el botón "A" para ajustar la manecilla de segundos del cronómetro en la posición CERO.
 - * La manecilla de minutos del cronómetro está sincronizada con la manecilla de segundos del cronómetro.
 - * La manecilla de segundos del cronómetro puede adelantarse rápidamente presionando de forma continua el botón "A".
3. Una vez puestas a cero las manecillas, reinicie la hora y vuelva a poner la corona en su posición normal



En aplicación de la normativa sobre los desechos de equipos eléctricos y electrónicos, los productos de relojería de cuarzo que se encuentran al final de su vida útil deben ser sometidos a una recogida selectiva en vistas a su posterior tratamiento. También puede depositar nuestros productos de relojería de cuarzo en uno de nuestros puntos de venta autorizados, así como en cualquier punto de recogida habilitado. La recogida selectiva, el tratamiento, la valoración y el reciclaje contribuyen a la salvaguarda de nuestro medio ambiente y a la protección de nuestra salud.

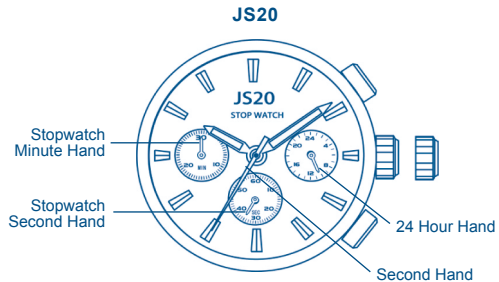


IFMJS20/55

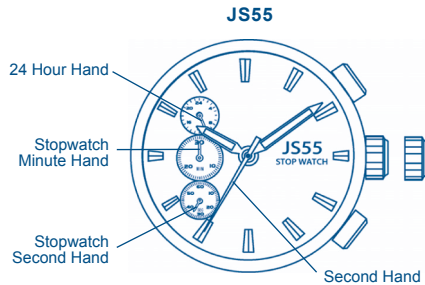
INSTRUCTION MANUAL STOPWATCH

Displays and buttons	14
Setting the time	16
Setting the date	16
Using the chronograph	17
Chronograph reset (incl. after replacing battery)	18

DISPLAYS AND BUTTONS



DISPLAYS AND BUTTONS



SETTING THE TIME

1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Turn the crown to set hour and minute hands.
3. When the crown is pushed back to the normal position in synchronization with a time signal, second hand begins to run.

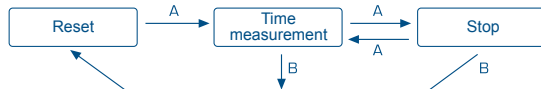
USING THE STOPWATCH

This stopwatch is able to measure and display time in 1second united up to maximum of 29min 59sec. Stopwatch will stop automatically after running continuously for 30 minutes.

[Measuring time with the stopwatch]

1. Press button "A" to start the stopwatch.
2. The stopwatch can be started and stopped each time button "A" is pressed.
3. Pressing button "B" resets the stopwatch and stopwatch minute and second hands return to their ZERO positions.

* Button A / B does not function during resetting the stopwatch.



STOPWATCH RESET (incl. after replacing battery)

This procedure should be performed when the stopwatch second hand does not return to the ZERO second position after the stopwatch has been reset, and including after the battery has been replaced.

1. Pull the crown out to the 1st Click Position.
2. Press button "A" to set the stop watch second hand to the ZERO position.
 - * The stopwatch minute hand is synchronized with stopwatch second hand.
 - * The stop watch second hand can be advanced rapidly by continuously pressing button "A".
3. Once the hands have been zeroed, reset the time and return the crown to its normal position.



By virtue of the regulations pursuant to the handling of waste products deriving from electronic and electrical equipment, end of lifecycle watch making products must be selectively collected for processing. You may therefore dispose of your quartz watch making products at any of our retail outlets or any other authorized collection point. The selective collection, processing, rating and recycling of these products helps contribute to safeguarding the environment and protecting our health.



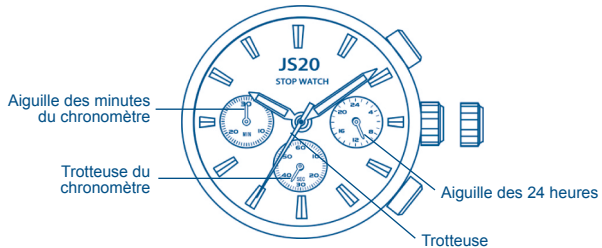
IFMJS20/55

MANUEL D'INSTRUCTION CHRONOMETRE

Indications et boutons	22
Réglage de l'heure	24
Utilisation du chronomètre	25
Réinitialisation du chronomètre	26
(Également après remplacement de la pile)	

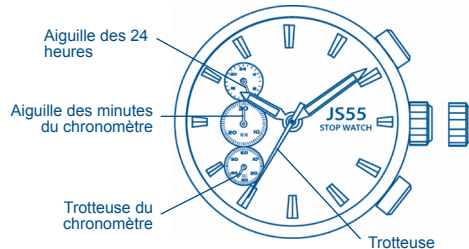
INDICATIONS ET BOUTONS

JS20



INDICATIONS ET BOUTONS

JS55



RÉGLAGE DE L'HEURE

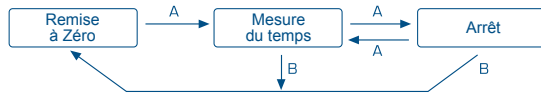
1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic.
2. Tournez la couronne pour régler les aiguilles des heures et des minutes.
3. Lorsque la couronne est ramenée en position normale en synchro avec un signal horaire, la trotteuse se met à bouger.

UTILISATION DU CHRONOMÈTRE

Ce chronomètre est capable de mesurer et d'afficher le temps par unité d'une seconde jusqu'à 29 minutes 59 secondes maximum. Le chronomètre s'arrête automatiquement après avoir fonctionné en continu pendant 30 minutes.

[Mesure du temps avec le chronomètre]

1. Appuyez sur le bouton « A » pour démarrer le chronomètre.
 2. Le chronomètre peut être démarré et arrêté en appuyant sur le bouton « A ».
 3. Lorsque vous appuyez sur le bouton « B », le chronomètre est réinitialisé et l'aiguille des minutes et la trotteuse du chronomètre retournent à ZÉRO.
- * Les boutons A et B sont inopérionnels pendant la réinitialisation du chronomètre.



RÉINITIALISATION DU CHRONOMÈTRE (Également après remplacement de la pile)

Effectuez cette procédure lorsque la trotteuse du chronomètre ne revient pas à la position ZÉRO après avoir réinitialisé le chronomètre et également après le remplacement de la pile.

1. Tirez la couronne jusqu'au 1er clic.
2. Appuyez sur le bouton « A » pour placer la trotteuse du chronomètre sur la position ZÉRO.
 - * L'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec la trotteuse du chronomètre.
 - * La trotteuse du chronomètre peut être avancée rapidement en appuyant continuellement sur le bouton « A ».
3. Une fois les aiguilles placées sur zéro, réinitialisez le temps et ramenez la couronne en position normale.



En application de la réglementation sur les déchets des équipements électriques et électroniques, les produits horlogers à quartz en fin de vie font l'objet d'une collecte sélective en vue de leur traitement. Vous pouvez ainsi déposer nos produits horlogers à quartz dans l'un de nos points de vente agréés, ainsi que dans tout point de collecte habilité. La collecte sélective, le traitement, la valorisation et le recyclage contribuent à la sauvegarde de notre environnement et à la protection de notre santé.

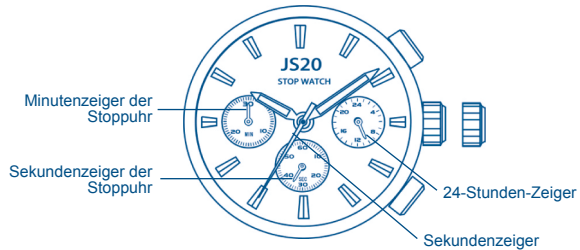


IFMJS20/55

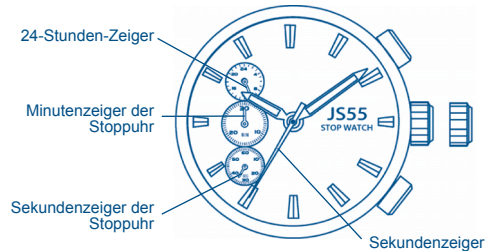
BETRIEBSANLEITUNG CHRONOGRAPHEN

Displays und Knöpfe	30
Einstellung der Zeit	32
Verwendung der Stoppuhr	32
Rückstellung des Stoppuhr (Einschliesslich nach dem Austauschen der Batterie)	34

JS20



JS55



EINSTELLUNG DER ZEIT

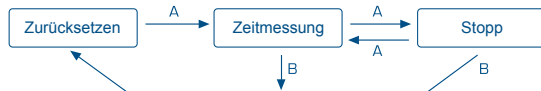
1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drehen Sie die Krone, um den Stunden- und den Minutenzeiger einzustellen.
3. Wenn Sie die Krone bei der Abstimmung auf ein Zeitzeichen in die Normalposition zurückdrücken, beginnt der Sekundenzeiger seine Bewegung.

VERWENDUNG DER STOPPUHR

Diese Stoppuhr kann die Zeit in 1-Sekunden-Einheiten messen und anzeigen, und zwar bis zu 29 Minuten und 59 Sekunden. Die Stoppuhr stoppt automatisch, nachdem sie kontinuierlich 30 Minuten gelaufen ist.

[Messen der Zeit mit der Stoppuhr]

1. Drücken Sie Knopf "A", um die Stoppuhr zu starten.
 2. Mit jedem Drücken von Knopf "A" wird die Stoppuhr gestartet oder gestoppt.
 3. Durch Drücken von Knopf "B" wird die Stoppuhr zurückgestellt, und Minuten- sowie Sekundenzeiger der Stoppuhr kehren auf ihre NULL-Positionen zurück.
- * Beim Zurückstellen der Stoppuhr sind die Tasten A und B ohne Funktion.



RÜCKSTELLUNG DER STOPPUHR (EINSCHLIESSLICH NACH DEM AUSTAUSCHEN DER BATTERIE)

Sie sollten diesen Vorgang ausführen, wenn der Sekundenzeiger der Stoppuhr nicht auf die "NULL"-Sekundenposition zurückkehrt, nachdem die Stoppuhr zurückgestellt bzw. die Batterie ausgetauscht wurde.

1. Ziehen Sie die Krone in die erste Klickposition heraus.
2. Drücken Sie Knopf "A", um den Sekundenzeiger der Stoppuhr auf die NULL-Position zu stellen.
 - * Der Minutenzeiger der Stoppuhr wird mit dem Sekundenzeiger der Stoppuhr synchronisiert.
 - * Sie können den Sekundenzeiger der Stoppuhr schnell vorstellen, indem Sie Knopf "A" gedrückt halten.
3. Sobald Sie die Zeiger auf Null zurückgestellt haben, setzen Sie die Zeit zurück, und drücken Sie die Krone in die Normalposition zurück.



Gemäß den Bestimmungen über die Behandlung von Abfällen durch Elektronik- und Elektro-Altgeräte sind Quarzuhrenprodukte, deren Lebensdauer abgelaufen ist, selektiv zu sammeln, um sie dem Recycling zuzuführen. Sie können Ihre Quarzuhrenprodukte daher in einer unserer Verkaufsstellen oder an einer beliebigen Sammelstelle abgeben. Die selektive Sammlung, die Verarbeitung, die Bewertung und das Recycling dieser Produkte ist ein Beitrag zum Umweltschutz und zum Schutz unserer Gesundheit.



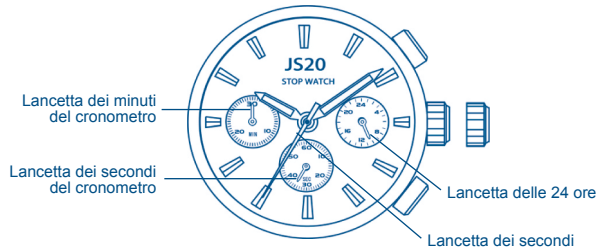
IFMJS20/55

MANUALE DI FUNZIONAMENTO CRONOGRAFO

Indicazioni e pulsanti.....	38
Impostazione dell'ora.....	40
Uso del cronometro.....	41
Azzeramento del cronometro (anche dopo la sostituzione della pila).....	42

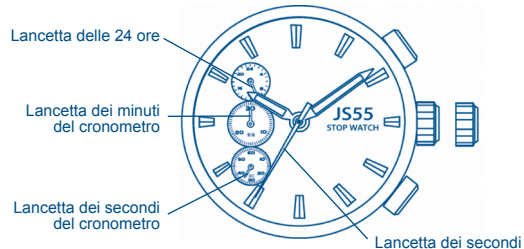
INDICAZIONI E PULSANTI

JS20



INDICAZIONI E PULSANTI

JS55



IMPOSTAZIONE DELL'ORA

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Ruotare la corona per regolare le lancette delle ore e dei minuti.
3. Riportando la corona in posizione normale in sincronizzazione con un segnale orario, la lancetta dei secondi inizia a girare.

USO DEL CRONOMETRO

Questo cronometro è in grado di misurare e indicare il tempo in unità di 1 secondo, fino a un massimo di 29 minuti e 59 secondi. Il cronometro si ferma automaticamente dopo aver funzionato per 30 minuti di seguito.

[Misurazione del tempo con il cronometro]

1. Premere il pulsante "A" per azzerare il cronometro.
2. Il cronometro si avvia e si arresta ad ogni pressione del pulsante "A".
3. Premendo il pulsante "B" si azzerano il cronometro e le lancette dei minuti e dei secondi del cronometro tornano alla posizione ZERO.

* Il pulsanti A / B non funzionano durante l'azzeramento del cronometro.



AZZERAMENTO DEL CRONOMETRO (ANCHE DOPO LA SOSTITUZIONE DELLA PILA)

Questa procedura va eseguita quando la lancetta dei secondi del cronometro non torna alla posizione ZERO dopo l'azzeramento del cronometro e anche dopo la sostituzione della pila.

1. Estrarre la corona alla posizione di primo scatto.
2. Premere il pulsante "A" per portare la lancetta dei secondi del cronometro alla posizione ZERO.
 - * La lancetta dei minuti del cronometro è sincronizzata con la lancetta dei secondi del cronometro.
 - * La lancetta dei secondi del cronometro può essere fatta avanzare rapidamente tenendo premuto il pulsante "A".
3. Una volta riportate a zero le lancette, impostare l'ora e riportare la corona in posizione normale.



Ai sensi dei regolamenti relativi alla manipolazione dei rifiuti provenienti da assemblaggi elettrici ed elettronici, i prodotti d'orologeria ormai inutilizzabili devono essere raccolti separatamente per consentirne il trattamento. In qualsiasi nostro punto vendita o punto di raccolta autorizzato troverà gli appositi contenitori per lo smaltimento dei componenti del Suo orologio al quarzo. La raccolta differenziata, il trattamento, la valorizzazione ed il riciclaggio di tali prodotti contribuiscono alla salvaguardia dell'ambiente ed alla produzione della nostra salute.

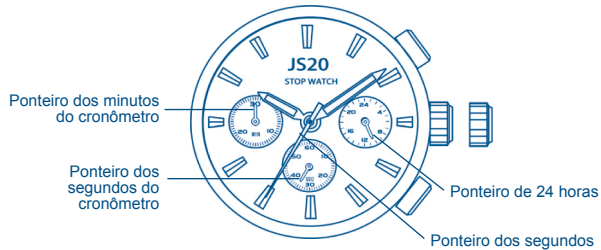


IFMJS20/55

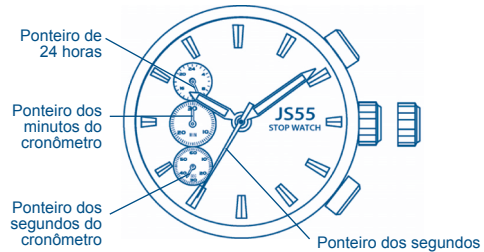
MANUAL DE INSTRUÇÕES CRONÔMETRO

Mostradores e botões	46
Acertar a hora	48
Utilização do cronômetro	49
Reinicialização do cronômetro (inclusive após trocar a pilha)	50

JS20



JS55



ACERTAR A HORA

1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Gire a coroa para ajustar os ponteiros das horas e dos minutos.
3. Ao apertar a coroa de volta na posição normal em sincronização com um sinal de hora, o ponteiro de segundos começa a funcionar.

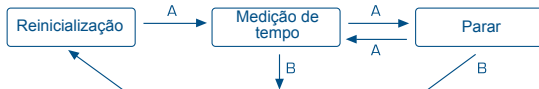
UTILIZAÇÃO DO CRONÔMETRO

Este cronômetro tem capacidade de medir e exibir o tempo em unidades de 1 segundo até um máximo de 29 minutos e 59 segundos. O cronômetro pára automaticamente depois de cronometrar por 30 minutos.

[Medição de tempo com o cronômetro]

1. Pressione o botão "A" para iniciar o cronômetro.
2. O cronômetro inicia ou pára cada vez que pressiona o botão "A".
3. Pressionar o botão "B" reinicializa o cronômetro e os ponteiros dos minutos e dos segundos do cronômetro voltam para as suas posições ZERO.

* Os botões A e B não funcionam durante a reinicialização do cronômetro.



REINICIALIZAÇÃO DO CRONÔMETRO (INCLUSIVE APÓS TROCAR A PILHA)

Este procedimento deve ser realizado quando o ponteiro dos segundos do cronômetro não volta para a posição ZERO segundo depois de reinicializar o cronômetro e também depois de trocar a pilha.

1. Puxe a coroa para a posição do 1º clique.
2. Pressione o botão "A" para acertar o ponteiro dos segundos do cronômetro na posição ZERO.
 - * O ponteiro dos minutos do cronômetro é sincronizado com o ponteiro dos segundos.
 - * O ponteiro dos segundos do cronômetro avança rapidamente ao pressionar o botão "A" sem soltar.
3. Uma vez que os ponteiros estejam em zero, reinicialize o tempo e retorne a coroa à sua posição normal.



Em cumprimento das regras sobre resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos, os produtos de relojoaria de quartzo que tenham atingido o final da sua vida útil devem ser recolhidos seletivamente para seu processamento posterior. Os nossos produtos de quartzo podem também ser depositados em um dos nossos pontos de venda autorizados bem como em qualquer local autorizado para esse fim. La colheita separada, o tratamento, a avaliação e a reciclagem contribuem para a proteção do nosso ambiente e da nossa saúde.



IFMJS20

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СЕКУНДОМЕР

Циферблат и кнопки	54
Установка времени	56
Установка даты	57
Пользование хронографом	58
Сброс хронографа (в том числе после замены батареи)	59

ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ

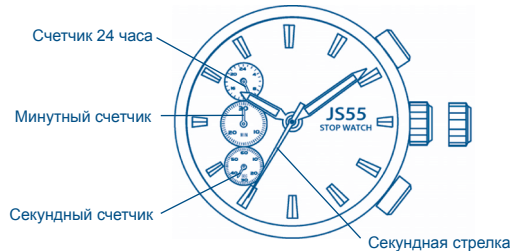
JS20



54

ЦИФЕРБЛАТ И КНОПКИ

JS55



55

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

1. Вытяните заводную головку в положение 1.
2. Вращайте заводную головку для установки даты.
3. Секундная стрелка будет запущена после возвращения заводной головки в нейтральное положение.

ПОЛЬЗОВАНИЕ СЕКУНДОМЕРОМ

Секундомер способен измерять и показывать время с точностью до 1/1 секунды, не превышая 30 минут. Секундомер автоматически останавливается после непрерывной работы в течение 30 минут.

Измерение времени при помощи секундомера.

1. Для запуска хронографа необходимо нажать кнопку А.
 2. Секундомер можно запускать и останавливать нажатием кнопки "А".
 3. При нажатии кнопки "В" происходит сброс секундомера, минутная и секундная стрелки секундомера возвращаются в положение 0.
- * Кнопки А / В не активны во время сброса секундомера.



СБРОС СЕКУНДОМЕРА (В ТОМ ЧИСЛЕ ПОСЛЕ ЗАМЕНЫ БАТАРЕИ)

Эту процедуру следует выполнять, если секундная стрелка хронографа не возвращается в нулевое положение, в том числе после замены батареи.

1. Вытяните заводную головку в положение 1.
2. Нажмите кнопку "А", чтобы установить секундную стрелку секундомера в положение 0.
 - * Минутная стрелка секундомера синхронизирована с секундной стрелкой секундомера.
 - * Секундную стрелку секундомера можно быстро перевести вперед, непрерывно нажимая кнопку "А".
3. После того как обе стрелки возвращены в положение 0, установите время и верните заводную головку в нейтральное положение.



В соответствии с правилами обращения с отходами электронного и электротехнического оборудования, изделия, отслужившие свой срок, подлежат переработке. Поэтому рекомендуем вам сдать батарейку ваших кварцевых часов в авторизованный пункт приема. Сбор, переработка и утилизация этих изделий способствуют сохранению окружающей среды и здоровья людей.



FESTINA

